

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1944)  
**Heft:** 1028  
  
**Rubrik:** Donations

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## UNIONE TICINESE—SEZIONE FEMMINILE

The Ladies' Section of the Unione Ticinese has pleasure in announcing that it is arranging to hold a CHRISTMAS BAZAAR early in December, the proceeds of which will go towards the Section's Sick Fund.

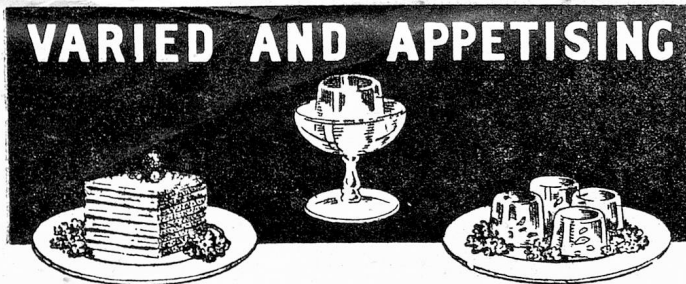
Readers are requested to make a special note of this forthcoming event, certainly not to be missed, and to watch the next months' issues for further details.

R. M. A.

## BETTAG-SERVICE AT ST. PETER'S CHURCH.

The Swiss Catholics gathered in goodly number for the "Bettag" Service on September 17th when, in the presence of the Swiss Minister and Madame Ruegger, the Chaplain, the Rev. Fr. Lanfranchi, sang High Mass, supported by the mixed Catholic Choir. Father Würms (of the Institute Bethlehem Immensee) preached the sermon, mentioning the wonderful graces of peace bestowed upon our country in 1914/1918 and again in the present world crisis; dwelling on the proof of the presence of the Creator in the magnificent sceneries of our land and mountains, not only as accepted by us Swiss, but recorded by three great British writers and personalities in the late Cardinal Newman, Hilaire Belloc, and lately by the great friend of Switzerland, Mr. Arthur Lunn.

Father Lanfranchi also announced that the Annual General Meeting usually held on the Bettag, had been postponed to a later date in the year. J. B.



With Maggi's Aspic Jelly valuable additions may be made to war-time menus. From meat, fish and vegetable "left-overs" attractive supplementary dishes can be contrived.

### INVALID ASPIC

Maggi's Aspic Jelly in a small mould daintily served with two or three small strips of toast will be a welcome change from "beef tea."

### FISH ASPIC

Cod or Salmon remaining from the boiled fish can be used, also prawns or shrimps. Fill the mould  $\frac{3}{4}$  full and when nearly set put in the flakes of fish and fill up.

### MEAT ASPIC

Cooked fresh sausage meat or meat left over from the joints may be used minced. Drop the meat into the jelly before setting and serve with a little watercress or cress.

### ASPIC SANDWICHES

Spread the slices of bread with margarine and then with a thin layer of jelly. Add grated cheese, watercress, mustard and cress, meat or fish paste.

### JELLIED BEEF SOUP

A rich jellied beef soup may be made instantly with the addition of boiling water. Greatly appreciated by Fire-Watchers.



# MAGGI'S

## ASPIC JELLY

**FREE SAMPLE.**—Send 1d. stamp for free sample of Maggi's Aspic Jelly. Apply MARBER & CO. (Food Products) Ltd., 1, Stanhope St., London, N.W.1

CVS-21

## SWISS NATIONAL DAY OF PRAYER

The services at the Eglise Suisse, at Endell Street, and at the Oak Room, at Kingsway Hall, were well attended on the 17th September by Swiss citizens of the Colony, who came to worship and take Communion on the occasion of the "Jeune Fédéral" or Eidg. Dank-Buss- und Bettag". They came to offer thanks to the Almighty for having preserved their country, to search their hearts and to pray for God's guidance concerning the future of our native land and its citizens abroad.

Rev. M. Pradervand as well as Rev. P. Rad had referred to the need of committing our lives anew into the hand of God, Who, through His Son, Jesus Christ, has been speaking to us. Those who have found a way of access to Him, through prayer, have discovered the immense privilege of inward peace and assurance, as compared with those who remain indifferent. Rev. Rad emphasised the urgency and need of a return to daily scripture reading in the family circle. Through the family the future nation is built, and by the regular reading of the Word both the individual and the nation will partake of God's blessing, and get to know Him and His Son, Jesus Christ, in Whom we have the promise of eternal life.

W. F.

## DONATIONS

We gratefully acknowledge "donations" from the following subscribers:—

W. Seiler, Messrs. Guignard & Golay, W. Weber, H. Kirchhofer, E. Schefer, J. B. Brutsch, J. H. Speich, A. Paris, C. Campart, Swiss Club Balloch, A. F. Frikart, R. de Cintra, A. F. Suter, C. Landau, Louis Musy, Ad. Schaerer, A. Brauen, J. C. Nussle, E. Jequier, F. Streit, J. W. Frick, G. Baltensperger, F. G. Sommer, G. Hediger, W. Eichenberger, F. B. Tschudy, L. W. Krucker, Mrs. Newman, H. Meier, E. Kuebler, E. C. Schmid, A. R. Tissot, Jos. Ecker, V. Heimerdinger, A. E. Probst, Miss H. F. Ruch, H. J. Markwalder, G. Papé, H. Muller.

## OUR NEXT ISSUE

We hope to go to press again on October 27th.

## ALLTRANSPORT & STORAGE LTD.

ALLTRANSPORT BUILDING,

LITTLE TRINITY LANE, LONDON, E.C.4.

Cables: ALLTRANS LONDON.

Telephone: CENTral 6341 (6 lines)

*For Overseas and Colonial Shipping*

TRAFFIC TO AND FROM SWITZERLAND

*Associated firms:*

**ALLTRANSPORT INC., 6, State Street, New York, 4**

Pres.: R. O. HALLER, U.S.A. (Swiss origin).

Vice-Pres.: H. E. NACHBUR (Swiss)

A. FLOCH, U.S.A. (Austrian origin).

Treas.: A. ZUND, U.S.A. (Swiss origin)

**ARGENTINE:** Alltransport Inc., Av. Rs Pena 811, Buenos Aires

**ECUADOR:** Alltransport Inc., P.O. Box 347, Guayaquil

**PERU:** Alltransport Inc., Apartado 1458, Lima